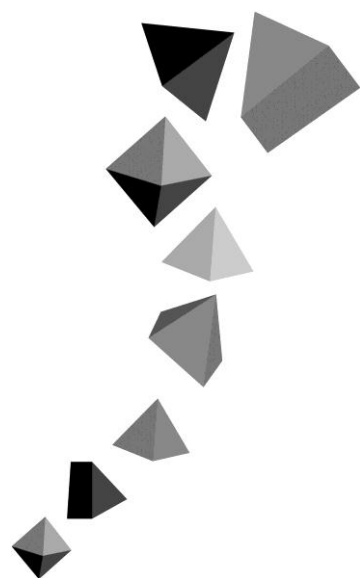




**World  
Choir  
Games**

**2012**  
cincinnati usa

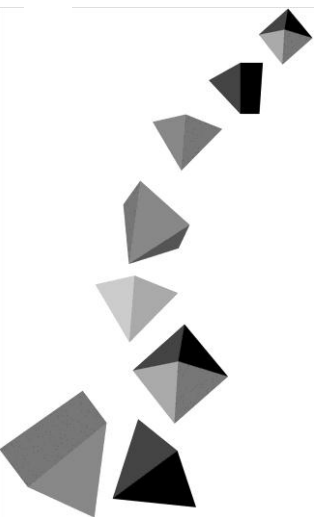


**Del 4 al 14 de Julio de 2012**

# **INFORMACIÓN OFICIAL DE PARTICIPACIÓN**



<b>Organizador</b> En cooperación con Con el apoyo de	<b>INTERKULTUR</b> El Comité Organizador de Cincinnati de los 7 <sup>os</sup> <b>World Choir Games</b> <b>el Honorable Alcalde de la ciudad de Cincinnati, Mark Mallory</b> , y numerosos comités y organizaciones nacionales e internacionales
<b>Presidencia de los World Choir Games</b>	<b>Günter Titsch</b> (Alemania), Director General y Presidente de INTERKULTUR <b>Dan Lincoln</b> (USA), Presidente y Director de Cincinnati USA Convention & Visitors Bureau
<b>Presidentes Honorarios de los World Choir Games</b>	<b>Dr. Walter Scheel</b> (Alemania) Ex Presidente de la República Federal Alemana <b>Prof. Eric Ericson</b> (Suecia) Presidente Artístico Honorario <b>Mikis Theodorakis</b> (Grecia) Presidente Artístico Honorario
<b>Directores Artísticos de los 7<sup>os</sup> World Choir Games</b>	<b>Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß</b> (Alemania) <b>Gábor Hollerung</b> (Hungría) <b>Christian Ljunggren</b> (Suecia) <b>Dr. Earl Rivers</b> (USA)
<b>Director Artístico Honorario In Memoriam</b>	<b>Erich Kunzel</b> (USA)
<b>Directores Generales</b>	<b>Piroska Horváth</b> (Hungría) Comité Internacional de los 7 <sup>os</sup> World Choir Games <b>Nick Vehr</b> (USA) Comité de Cincinnati de los 7 <sup>os</sup> World Choir Games
<b>Presidentes de los 7<sup>os</sup> World Choir Games</b>	<b>Presidentes mundiales</b> Werner & Sabine Geissler <b>Presidentes de USA</b> Lee & Shannon Carter El Honorable Juez Nathaniel y Lillian Jones
<b>INTERKULTUR USA Comité Honorario</b>	<b>Dr. Hilary Apfelstadt</b> , Ohio State University, Columbus, OH <b>Dr. Anton Armstrong</b> , St. Olaf College, Northfield, MN <b>Dr. René Clausen</b> , Concordia College, Moorhead, MN <b>André de Quadros</b> , Boston University, Boston, MA <b>Dr. John Haberlen</b> , Georgia State University, (a.D.), Atlanta, GA <b>Jing Ling-Tam</b> , University of Texas, Arlington, TX <b>Dr. Jerry McCoy</b> , University of North Texas, Denton, TX <b>Dr. Eric Nelson</b> , Emory University, Decatur, GA <b>John Nelson</b> , L'Ensemble orchestral de Paris, Paris, Frankreich <b>Dr. Jo-Michael Scheibe</b> , University of Southern California, CA <b>Dr. Tim Sharp</b> , ACDA, Oklahoma City, OK <b>Dr. André J. Thomas</b> , Florida State University, Tallahassee, FL



# World Choir Council



<b>Presidente</b>	Günter Titsch (Alemania)
<b>Vicepresidente</b>	Christian Ljunggren (Suecia)
<b>Presidente Honorario</b>	Prof. Paul Wehrle (Alemania)

## Miembros

<b>Albania</b>	Suzana Turku Kashara	<b>Islandia</b>	Thorgerdur Ingólfssdóttir
<b>Alemania</b>	Prof. Volker Hempfling	<b>Israel</b>	Aharon Harlap
<b>Argentina</b>	Prof. Alejandro Daniel Garavano	<b>Italia</b>	Giovanni Acciai
<b>Armenia</b>	Prof. Tigran Hekekyan	<b>Japón</b>	Kenji Otani
<b>Australia</b>	Prof. Dr. Ronald Smart	<b>Jordania</b>	Shireen Abu-Khader
<b>Austria</b>	Mag. Franz Herzog	<b>Kenia</b>	Boniface Mganga
<b>Bélgica</b>	Jean-Pierre van Avermaet	<b>Kongo</b>	Ass. Prof. Kua Nzambi Toko
<b>Benin</b>	Felix Nassi	<b>Letonia</b>	Romans Vanags
<b>Botswana</b>	David Slater	<b>Lituania</b>	Prof. Vytautas Miškinis
<b>Brasil</b>	Naomi Munakata	<b>Malasia</b>	Susanna Saw
<b>Bulgaria</b>	Prof. Emil Yanev	<b>Malta</b>	Rev. John Galea
<b>Canadá</b>	Don James	<b>México</b>	Prof. Gerardo Rábago Palafox
<b>Chile</b>	Waldo Aranguiz Thompson	<b>Namibia</b>	Ernst van Biljoen
<b>China</b>	Dapeng Meng	<b>Noruega</b>	Tomas Caplin
<b>China (Hong Kong)</b>	Raymond Fu	<b>Nueva Zelanda</b>	Karen L. Grylls
<b>China (Macao)</b>	Maria Vanessa Leao	<b>Panamá</b>	Jorge Ledezema-Bradley
<b>Chinese Taipei</b>	Prof. Dirk DuHei	<b>Perú</b>	Prof. Abel Gonzales Valenzuela
<b>Colombia</b>	Edwin Orlando Carrillo	<b>Polonia</b>	Prof. Benedykt Błowski
<b>Costa Rica</b>	Beverlyn Mora Ramirez	<b>Portugal</b>	Luis Cipriano
<b>Croacia</b>	Branko Stark	<b>Puerto Rico</b>	Dr. Luis A. Olivieri
<b>Cuba</b>	Prof. Maria Felicia Pérez	<b>República de Corea</b>	Prof. Jung-Sun Park
<b>Dinamarca</b>	Steen Lindholm	<b>República Dominicana</b>	Farida Diná
<b>Ecuador</b>	Manuel Eugenio Auz Sanchez	<b>Rumania</b>	Voicu Popescu
<b>Emiratos Árabes</b>	Philipp Maier	<b>Russia</b>	Dr. Vladimir Zhivov
<b>Eslovaquia</b>	Olga Smetanová	<b>Serbia</b>	Prof. Aleksandar S. Vujić
<b>Eslovenia</b>	Karmina Šilec	<b>Singapur</b>	Jennifer Tham
<b>Estonia</b>	Aarne Saluveer	<b>Sri Lanka</b>	Soundarie David
<b>Filipinas</b>	Jonathan Velasco	<b>Sudáfrica</b>	Ludumo Magangane
<b>Finlandia</b>	Kari Turunen	<b>Suecia</b>	Fred Sjöberg
<b>Francia</b>	Jean Baptiste Bertrand	<b>Suiza</b>	Hansruedi Kämpfen
<b>Gran Bretaña</b>	Vivien Pike	<b>Tailandia</b>	Khuniying Malaival Boonyaratavej
<b>Grecia</b>	Maria Emma Meligopoulou	<b>Togo</b>	Olufade Adesondij
<b>Guatemala</b>	Fernando Archila	<b>Turquía</b>	Ilker Ersil
<b>Hungría</b>	Dr. Katalin Kiss	<b>Ucrania</b>	Anatoli Avdiyevsky
<b>India</b>	Prof. André de Quadros	<b>Uganda</b>	Michael Eduard Mukisa
<b>Indonesia</b>	Aida Simanjuntak Swenson	<b>Venezuela</b>	Guntars Gedulis
<b>Irán</b>	Milad Omeranloo	<b>Vietnam</b>	Hong Hai Pham

# Bienvenida

## Estimados coristas:



“Cantar juntos, una naciones”. Éste es el lema de los World Choir Games y tiene su origen en la idea de reunir a personas, acercándolas a través del canto y de la competición pacífica.

Los World Choir Games son la mayor competición coral del mundo y nos complace el hecho de ser los primeros en traer este grandioso festival de coros a Estados Unidos, más concretamente a la ciudad de Cincinnati (Ohio), que será nuestra anfitriona para este evento.

Del 4 al de 14 julio de 2012, coros de todo el mundo se reunirán en Cincinnati dando forma a este festival único del canto y la amistad.

Celebraremos el encuentro de los mejores coristas del mundo, y de sus prestigiosos directores, con conciertos, fuegos artificiales y eventos extraordinarios.

Cincinnati se encuentra a orillas del pintoresco río Ohio, con sus suaves colinas y un exuberante valle. Esta ciudad ofrece un rico patrimonio artístico y cultural y, además, fue testigo del nacimiento de las aclamadas orquestas *Cincinnati Symphony* y *Cincinnati Pops*, además del de la más longeva agrupación coral activa en Estados Unidos, el *May Festival Chorus*. La ciudad ofrece increíbles restaurantes, una vibrante vida nocturna y alojamientos de primera categoría. Los habitantes de Cincinnati ya están preparados para recibir “al mundo entero” en una ciudad que ellos mismos denominan “*Queen City*” (Ciudad Reina).

También me gustaría aprovechar esta oportunidad para darle la bienvenida a la empresa Procter & Gamble, con sede en Cincinnati, que será la encargada de patrocinar nuestro evento.

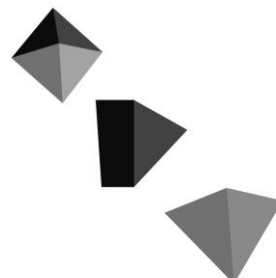
La participación en los World Choir Games inspirará y fomentará la interacción internacional, ayudando así a forjar amistades para toda la vida y al mutuo entendimiento cultural entre numerosas naciones. El hecho de participar en los World Choir Games es siempre el mayor honor.

Además, quisiera aprovechar la ocasión para hacerles llegar a todos ustedes mi invitación personal a este evento, en el que coros de muchas naciones cantarán juntos haciendo gala del idioma universal: ¡la música!

**Coros del mundo entero, ¡bienvenidos a Estados Unidos!**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Günter Titsch'.

**Günter Titsch**  
Presidente de INTERKULTUR y  
Presidente de los World Choir Games.



## Descripción de las diferentes opciones de participación

El concepto artístico de los World Choir Games 2012 está basado en experiencias recogidas en más de 100 concursos internacionales organizados por INTERKULTUR y en las seis ediciones previas de los World Choir Games. Con el fin de asegurar que su participación sea un éxito artístico y personal, el equipo de INTERKULTUR se pone a su disposición para ayudarles a organizarse desde la primera toma de contacto, pasando por el proceso de inscripción, hasta el momento mismo de la celebración del evento.

### A



#### A – LAS COMPETICIONES

Los World Choir Games invitan a participar a todos los coros *amateurs* del mundo. Los World Choir Games ofrecen una competición justa y en igualdad de condiciones, tanto a los coros experimentados como a aquellos que cuentan con menos experiencia a nivel internacional. Los World Choir Games se componen de dos competiciones: “**La Competición de Campeones o The Champions Competition**” y “**La Competición Abierta o The Open Competition**”. Estas dos competiciones ofrecen a los coros la oportunidad de concursar en un nivel adecuado a ellos.

##### AI – “The Champions Competition”

“**La Competición de Campeones/ The Champions Competition**” está dirigida a coros que cuenten con experiencia en competiciones internacionales y/o cualificaciones equiparables.

##### AII– „The Open Competition”

Siguiendo el principio de los World Choir Games que dice así: “la participación es siempre el mayor honor”, “**la Competición Abierta**” ofrece a todos los coros, independientemente de su actual nivel artístico, la posibilidad de recopilar experiencias de gran valor en una competición internacional.

El folleto “Información de las competiciones” ofrece una descripción completa de los distintos tipos de competiciones.

### B



#### B – EVALUACIÓN NO COMPETITIVA

Esta forma de participación está dirigida a aquellos coros que a pesar de no querer tomar parte en la competición, deseen disfrutar de la experiencia internacional que suponen los World Choir Games. Esta modalidad ha gozado de buena acogida en los eventos organizados previamente por INTERKULTUR.

##### BI – Ronda de asesoramiento

Los coros que participen aquí, cantarán un programa compuesto de tres obras ante un jurado internacional, con un tiempo máximo de actuación de 15 minutos.

Al finalizar el programa, los expertos corales realizarán una breve evaluación interna y seguidamente éstos discutirán el programa con el coro, en un ambiente distendido y familiar. El coro recibirá consejos sobre la interpretación, además de recomendaciones para futuras participaciones en competiciones internacionales. El coro obtendrá un certificado oficial de participación en los World Choir Games.

##### BII – Ensayo con directores internacionales (Individual coaching)

Por primera vez en unos World Choir Games, los coros tendrán la posibilidad de realizar un ensayo con un director internacional de renombre, independientemente de si participan en la competición o no.

### **Instrucciones para el ensayo (individual coaching)**

Los coros interesados en participar en este ensayo, deberán prepararse una obra coral. Un experto en música coral de prestigio internacional ensayará esa obra con el coro para propocionarle nuevas ideas artísticas. A los coros que no vayan a participar en competición, se les otorgará un certificado y recomendaciones para su futura participación en eventos INTERKULTUR.

# C



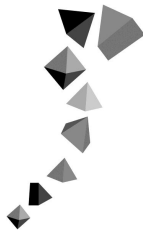
## **C – ACTUACIÓN EN EL FESTIVAL**

Como marca la tradición de los World Choir Games, los coros tendrán la oportunidad de participar en numerosos conciertos y actuaciones en público. Los Conciertos para la Amistad Internacional (*International Friendship Concerts*) reunirán a los más diversos coros, ofreciéndoles la posibilidad de cantar en diferentes lugares públicos de la ciudad anfitriona de Cincinnati y sus alrededores. De este modo, los coros tendrán la oportunidad de presentar las tradiciones y costumbres musicales de su tierra natal.

Además, los coros que no participen en la competición, así como los grupos instrumentales y las compañías de danza, podrán inscribirse y participar en el intercambio cultural que ofrecen los Conciertos para la Amistad.

En los Conciertos para la Amistad, la entrada al público será gratuita.

# D



## **D – EVENTOS OFICIALES**

Los World Choir Games organizan actuaciones de gran nivel en salas de primera clase, equipadas con todo lo necesario para realizar actuaciones en vivo y retransmisiones televisivas. Estos espectaculares *shows* crean un ambiente inolvidable para cantar una amplia variedad musical que va desde obras sinfónico-corales hasta la música pop. Los eventos oficiales propios de los World Choir Games comprenden las ceremonias de apertura y cierre, además de un espectacular concierto en el que cada cual, público incluido, se une a la orquesta para disfrutar de una espectacular noche de canto.

Los coros que hayan solicitado actuar como “coros de escenario” actuarán en la ceremonia de clausura de los World Choir Games. Estos coros tendrán que ensayar por su cuenta el programa musical que vayan a representar y deberán llegar preparados para los ensayos finales (con vestuario) que empezarán cinco días antes de que se inicie el evento.

Se exigirá que los coros seleccionados asistan a los World Choir Games durante esos cinco días, de modo que puedan estar presentes en los ensayos programados.

# Condiciones generales de participación

## A – LAS COMPETICIONES

- La inscripción incluye** la participación en un máximo de tres categorías competitivas
- o la participación en un máximo de dos categorías competitivas y un ensayo con un director internacional.  
Teilnahme an maximal drei Wettbewerbskategorien  
Teilnahme an maximal zwei Wettbewerbskategorien & einer Probe mit einem internationalen Dirigenten
- Coste de la inscripción**
- 1) El coste de la inscripción para la primera categoría será de 500.-€ \$.
  - 2) El coste de la inscripción para la segunda categoría o para el ensayo con un director internacional será de 200.- \$.
  - 3) La tercera categoría o el ensayo con un director internacional (inscribiéndose en éste en tercer lugar) no tendrán costes de inscripción. No obstante, será necesario reservar una noche de alojamiento adicional.

## B – EVALUACIÓN NO COMPETITIVA

- La inscripción incluye y/o** la participación en una actuación con asesoramiento  
la participación en un ensayo con un director internacional.
- Coste de la inscripción**
- 1) El coste de la inscripción para la primera opción (ronda de asesoramiento o ensayo con un director internacional) será de 500.-\$.
  - 2) El coste de la inscripción para la segunda opción (ronda de asesoramiento o ensayo con un director internacional) será de 200.-\$.

## C – FESTIVALAUFTTRITTE

- La inscripción incluye** la participación en Conciertos para la Amistad.
- Coste de la inscripción** El coste de la inscripción para la participación en el festival será de 250.-\$.

## D – EVENTOS OFICIALES

- La inscripción incluye**
- 1) La participación como coro de escenario en la ceremonia de clausura de los World Choir Games (siempre con la autorización previa del comité artístico).
  - 2) La participación en una ronda de asesoramiento o un ensayo con un director internacional.
- Coste de la inscripción**
- 1) El coste de la inscripción para la ronda orientativa o el ensayo con un director internacional será de 250.- \$.
  - 2) La participación como coro de escenario no tendrá costes de inscripción. No obstante, será necesario que el coro reserve cinco noches de alojamiento (del 10 al 15 de julio de 2012) en Cincinnati para asistir a los ensayos generales y a la actuación. Los alojamientos deberán reservarse a través de las agencias de viajes seleccionadas y autorizadas por INTERKULTUR.

## 1. COSTE DE LA INSCRIPCIÓN

Con el fin de que podamos garantizar su participación en los World Choir Games, las tasas de inscripción deberán abonarse en su totalidad, acompañándolas del envío de los formularios de inscripción debidamente cumplimentados. Los posibles gastos y comisiones bancarias correrán por cuenta del solicitante:

<b>Datos bancarios</b>	Titular:	INTERKULTUR
	Banco:	Deutsche Bank AG
	Dirección:	Marktplatz, 4 D-35390 Gießen
	Código bancario:	513 700 24
	Nº de cuenta:	028 042 001
	Código SWIFT (BIC):	DEUTDEDB513
	IBAN para países de la EU:	DE59513700240028042001
	Concepto:	US12+ Nombre completo del coro

## 2. PAQUETE DEL EVENTO, TÉRMINOS Y CONDICIONES

**Coste del viaje** Los participantes (miembros del coro y acompañantes) se encargarán de organizar sus desplazamientos/viajes de ida y vuelta a/desde los World Choir Games, corriendo ellos mismos con los correspondientes gastos.

**Paquete del evento  
Términos y condiciones** Será necesario que los participantes reserven sus paquetes del evento, incluyendo el alojamiento, a través de una agencia de viajes seleccionada y autorizada por INTERKULTUR, siendo ésta una condición excluyente para la participación en el evento. Todos los servicios incluidos se indicarán en las ofertas de la agencia de viajes autorizada.

Los **paquetes del evento** estarán disponibles en las siguientes categorías: **Economy, Standard y First Class.**

En caso de que en los formularios de inscripción no se indique la categoría de alojamiento deseada, el paquete se facturará y se reservará en base a una habitación doble de categoría "standard".

**Viaje, alojamiento y  
cláusula de exclusión** a) Los servicios generales de viaje/desplazamiento de los participantes (y de sus acompañantes) y, en particular, aquellos relacionados con el alojamiento, no serán prestados por INTERKULTUR, sino exclusivamente por las agencias de viajes autorizadas por el organizador. Estas agencias dispondrán de las suficientes reservas en los diferentes hoteles de Cincinnati, contando además con los seguros, normativas de responsabilidad y el resto de requisitos legales necesarios. Únicamente estas agencias estarán autorizadas a enviar ofertas individuales en forma de "paquetes del evento".

Previa solicitud, los participantes recibirán los nombres de dichas agencias.

Cuando el organizador les envíe los folletos informativos, también le hará llegar a usted los datos de las agencias de viajes autorizadas, que se encargará de enviarles un "paquete del evento" personalizado.

b) Por motivos de seguridad y con el fin de facilitar la organización del evento, el alojamiento durante los World Choir Games celebrados en Cincinnati se reservará exclusivamente a través de las agencias de viaje seleccionadas y autorizadas. Ésta será una condición excluyente para la participación en el evento y el comité organizador deberá confirmar por escrito las posibles excepciones y exenciones. Las organizaciones corales que no cumplan este requisito perderán la totalidad de las tasas abonadas y el derecho a participar en los World Choir Games.

c) La inscripción en los World Choir Games resultará vinculante para el participante en términos de las obligaciones contraídas frente a la agencia de viajes autorizada respecto a los servicios de viaje/desplazamiento. Los contratos de viaje se convertirán en legalmente vinculantes una vez que la agencia de viaje confirme la inscripción. Las tasas de inscripción no se reembolsarán.

d) La participación en los World Choir Games únicamente será posible si se han abonado en su totalidad, y sin deducciones, la totalidad de las tasas y el paquete del evento "World Choir Games" (incluyendo los gastos de la agencia por servicios turísticos) antes del inicio del viaje. De lo contrario, el organizador se verá obligado a rechazar la participación en los World Choir Games de 2012. Los gastos que se puedan originar a raíz de esto, correrán por cuenta de los participantes.

**Responsabilidad del organizador** INTERKULTUR promociona los World Choir Games 2012 en su función de organizador oficial, responsabilizándose también de la estructuración artístico-musical y de la organización del evento. Sus responsabilidades comprenderán exclusivamente el desarrollo organizativo de las competiciones, conciertos y los eventos especiales. INTERKULTUR declinará cualquier responsabilidad organizativa más allá de las expuestas anteriormente, siendo este tipo de responsabilidades competencia de las agencias de viajes autorizadas y/o responsables de la gestión de las respectivas salas de congresos y conciertos y empresas de transporte y alojamiento.

Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "*Allgemeinen Reisebedingungen*" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción de los World Choir Games 2012 y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "*Allgemeinen Reisebedingungen*" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

**Idiomas Idiomas de la correspondencia**

La lengua oficial de los World Choir Games 2012 será el inglés, que es la lengua oficial del país anfitrión. Las presentaciones (anuncios, traducciones) de los eventos, los materiales impresos y el resto de publicaciones se realizarán en este idioma. Los participantes únicamente podrán redactar la correspondencia y las comunicaciones, por ejemplo las relacionadas con la inscripción u organización de los programas artísticos, en inglés y/o alemán.

**Por favor, asegúrense de que los coros vayan acompañados de, al menos, una persona que hable inglés y pueda ayudarles con las traducciones.**

**Folleto informativo**

Este folleto está disponible en internet, más concretamente en la página web [interkultur.com](http://interkultur.com), en los siguientes idiomas:

alemán, inglés, español, chino, ruso, italiano, francés y coreano. En caso de dudas o controversias, la versión impresa en inglés será la legalmente vinculante.

**Derechos de subcontratación de servicios a agencias colaboradoras**

El organizador se reserva el derecho a adjudicar servicios y a otorgar derechos de uso, no sólo relacionados con el sector turístico, sino también con otros sectores, a agencias cuidadosamente seleccionadas y experimentadas. Estas agencias funcionarán como subcontratistas.

**Desestimación o imposibilidad de admisión de un coro o de otras agrupaciones musicales**

El organizador se reserva el derecho a desestimar inscripciones por razones artísticas o de organización. Si la admisión de un coro fuese desestimada por una de estas razones, las tasas de inscripción se reembolsarían.

**Grabaciones de vídeo y audio**

Todos los derechos relacionados con las grabaciones de vídeo y audio ("Grabaciones") que se realicen en el marco o en relación con este evento, al igual que su correspondiente explotación y utilización, corresponderán de forma exclusiva a INTERKULTUR. El coro/grupo/artista cederá a INTERKULTUR el

derecho exclusivo y transferible, vigente a nivel mundial y por tiempo indefinido, de explotar y utilizar sus interpretaciones a través de las grabaciones de vídeo y audio realizadas de forma ilimitada en todas las formas conocidas y en todas las formas todavía desconocidas en el momento de la firma del contrato

Posteriormente, INTERKULTUR estará especialmente autorizada, aunque no de forma limitada, a reproducir y a distribuir las Grabaciones a través de cualquier sistema digital o analógico, tanto en soportes de vídeo y audio como en soportes de datos (por ejemplo, CDs, DVDs, vídeo CDs, CD-ROMs, etc.), en cualquier configuración (también con grabaciones de audio y/o vídeo de otros artistas, por ejemplo, en las denominadas "recopilaciones"). También estará autorizada a reproducirlas en la radio y en la televisión a través de cualquier transmisión analógica y digital y a presentarlas, mostrarlas o enviarlas, tanto a nivel público como a nivel privado, mediante cualquier sistema técnico. INTERKULTUR también podrá enviar dichas Grabaciones a través de medios electrónicos, como bases de datos y redes (internet y sus correspondientes servicios, por ejemplo, Worldwide Web, Usenet, e-mail y otros servicios de internet, intranet y extranet) o similares, seleccionándolas y ordenándolas como estime oportuno, especialmente en el marco de los posibles usos de una base de datos y de los posibles modelos de negocios. Además, INTERKULTUR podrá introducirlas y guardarlas en dichas bases de datos e, independientemente del tipo de cesión, ofrecer el acceso para poder consultarlas y utilizarlas. Esto también incluirá el derecho exclusivo a doblar las grabaciones con otros artistas y en otros idiomas; a traducirlas a otros idiomas; a doblarlas con posterioridad y a destinarlas a multimedia de cualquier tipo; a adaptarlas a la pantalla, acortarlas, dividir las, incluirlas total o parcialmente en otros soportes de audio y/o vídeo, combinándolas con grabaciones y obras de otros artistas; o a posteditarlas, reestructurarlas y usarlas de ese modo en el marco de lo estipulado en el presente contrato. También se cederá el derecho a utilizar las Grabaciones en juegos/juegos de ordenador, al igual que en otras producciones multimedia de cualquier tipo, también las interactivas, (incluyendo las denominadas "páginas web"), además del uso de secciones editadas o no editadas de las mencionadas Grabaciones, para fines relacionados con productos, servicios y fines publicitarios de todo tipo.

Finalmente, quedará incluido el derecho no exclusivo a utilizar el nombre del artista, incluyendo su posible nombre artístico, además de imágenes del artista en el contexto de las formas de explotación estipuladas en este contrato, así como de las medidas publicitarias y promocionales correspondientes.

En principio, INTERKULTUR no le remunerará al artista por la cesión de los derechos previamente indicados. El artista aceptará explícitamente el hecho de que el efecto positivo de la promoción resultante de la explotación de las Grabaciones por parte de INTERKULTUR, representa una contraprestación adecuada por la cesión de los derechos. En caso de una publicación comercial de las Grabaciones en CD o DVD, INTERKULTUR estará dispuesta a pagarle al artista una participación en las ganancias, una vez descontados todos los gastos incurridos en la publicación; en su caso, las partes negociarán la cuantía de dicha participación en un acuerdo aparte.

**Conciertos individuales y actuaciones**

Durante su estancia en los World Choir Games 2012, los coros participantes no podrán ofrecer otros conciertos o actuaciones, sin el consentimiento previo del organizador.

**Cambios en las bases del evento**

El organizador se reserva el derecho a cambiar o modificar la información existente y/o convocatoria del evento en caso de imprevistos técnicos, organizativos o artísticos o causas de fuerza mayor. El organizador también se reserva el derecho a realizar cambios en los contenidos del programa y el desarrollo de los actos programados.

# Inscripción

## PLAZO DE INSCRIPCIÓN

El plazo de inscripción para participar en los World Choir Games es:  
**1 de diciembre de 2011**

**La organización deberá haber recibido la documentación completa y la totalidad de las tasas de inscripción antes de la medianoche de la fecha indicada.**

## DOCUMENTACIÓN NECESARIA PARA LA INSCRIPCIÓN

Los participantes deberán entregar la siguiente documentación junto con los formularios de inscripción:

### Todos los participantes

- a) El formulario de inscripción "G" debidamente cumplimentado (datos generales y organizativos),
- b) Un justificante de la transferencia bancaria mediante la cual se ha realizado el pago de las tasas de inscripción (Por favor, asegúrense de que el organizador recibe las tasas de inscripción en su totalidad). Todos los gastos/comisiones bancarias correrán por cuenta de los solicitantes. La cuantía de la inscripción también podrá abonarse con Visa o Mastercard. Por favor, especifique en el "concepto del pago": **US12** + el nombre del coro a inscribir y la persona de contacto),
- c) Los formularios de inscripción debidamente cumplimentados. Todos los datos indicados en los formularios de inscripción deberán rellenarse en mayúsculas y en el **alfabeto latino**.
- d) Una **grabación de audio** original (archivo de música, por ejemplo, MP3, WAV, WMA o CD) del programa seleccionado. Dicho programa no podrá tener más de dos años de antigüedad (por favor, indiquen la fecha de la grabación).
- e) Una **biografía resumida** del coro o de la agrupación musical (breve descripción) en un archivo informático.
- f) Una **fotografía** del coro o de la agrupación musical que se pueda reproducir (formato oblongo, mínimo 12x 7,5 cm, mínimo 300 dpi en caso de archivos informáticos) y que no tenga más de dos años de antigüedad.

### Sólo para los participantes en las competiciones

- a) Una hoja de inscripción separada para cada una de las categorías en las que se desee participar (por favor, conserven una copia de esta documentación en sus archivos),
- b) Para la participación en la "Competición de Campeones" de los World Choir Games será necesario adjuntar acreditaciones de las titulaciones obtenidas (certificaciones, carta de la delegación, etc.),
- c) Cinco (5) partituras originales (para la Competición Abierta) o siete (7) partituras originales (para la Competición de Campeones) de las piezas seleccionadas. No se aceptarán las partituras que se envíen en archivos informáticos.



Un evento INTERKULTUR en asociación con American Choral Directors Association, presentado por Cincinnati USA Convention & Visitors Bureau en colaboración con la Ciudad de Cincinnati.

## Datos de contacto de INTERKULTUR

INTERKULTUR es responsable de la organización del evento, de su inscripción y de su correspondencia. Por favor, envíen sus documentos y formularios de inscripción a:

INTERKULTUR  
World Choir Games 2012  
Am Weingarten 3  
35415 Pohlheim (Frankfurt/Main)  
Alemania

Teléfono: +49 (0) 6403 - 956525  
Fax: +49 (0) 6403 - 956529  
E-mail: [mail@worldchoirgames.com](mailto:mail@worldchoirgames.com)  
Internet: [www.worldchoirgames.com](http://www.worldchoirgames.com)

